

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



8118

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Weaving machines — Temple cylinders

First edition — 1986-11-15

Corrected and reprinted — 1992-12-01

Machines à tisser — Cylindres de templets

Première édition — 1986-11-15

Corrigée et réimprimée — 1992-12-01

Ткацкие машины — Шпарточные валики

Первое издание — 1986-11-15

Исправлено и перепечатано — 1992-12-01

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.itih.ai)

ISO 8118:1986

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/00dacc2-25de-4586-8c1a-673257b9bcb0/iso-8118-1986>

UDC/CDU/УДК 677.058.3

Ref. No./Réf. n° : ISO 8118-1986 (E/F/R)

Ссылка N°: ИСО 8118-1986 (А/Ф/Р)

Descriptors : textile machinery, weaving, temples, definitions, dimensions, designation. / **Descripteurs** : matériel textile, tissage, templet, définition, dimension, désignation. / **Дескрипторы** : текстильное оборудование, ткачество, шпартки, определения, размеры, обозначение

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages/Цена рассчитана на 5 стр

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft international Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8118 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8118 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8118 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1986 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1986 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1986 ●

**Weaving machines —
Temple cylinders**

**Machines à tisser —
Cylindres de templets**

**Ткацкие машины —
Шпаруточные валики**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

**1 Scope and field
of application**

This International Standard defines the basic terms and lays down the technical specifications for temple cylinders and rings.

NOTE — In addition to terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German language in an annex; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 72, and are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 Definitions

2.1 temple cylinder: Device used in weaving to hold the cloth at the fell as near as possible to the width of the warp in the reed.

2.2 ring: Revolving element of the temple which works independently of, or in conjunction with, other parts of the temple.

**Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale définit les termes de base et fixe les spécifications techniques des cylindres de templets et des molettes de fond.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente Norme internationale donne, en annexe, les termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 72, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN) et de la Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Définitions

cylindre de temple: Dispositif utilisé en tissage, destiné à soutenir le tissu à une largeur aussi voisine que possible de celle de la chaîne à l'empèignage.

molette de fond: Élément tournant du temple qui travaille indépendamment des autres parties du temple ou conjointement avec celles-ci.

**Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт распространяется на шпаруточные валики и кольца, и устанавливает основные термины и технические условия.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам, приведенным на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт дает в приложении эквивалентные термины на немецком языке; они включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 72 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН) и Швейцарии (СНВ). Однако только термины и определения, приведенные на официальных языках, могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Определения

шпаруточный валик: Устройство, используемое в ткачестве для удерживания ткани вблизи пробойной кромки и для растягивания ее на ширину максимально приближенную к ширине проборки основы в бердо.

кольцо: Составная вращающаяся часть шпарутки, работающая самостоятельно или совместно с другими частями шпарутки.

3 Terminology

Terminologie

Терминология

See figure 1 and table 1.

Voir la figure 1 et le tableau 1.

См. рисунок 1 и таблицу 1.

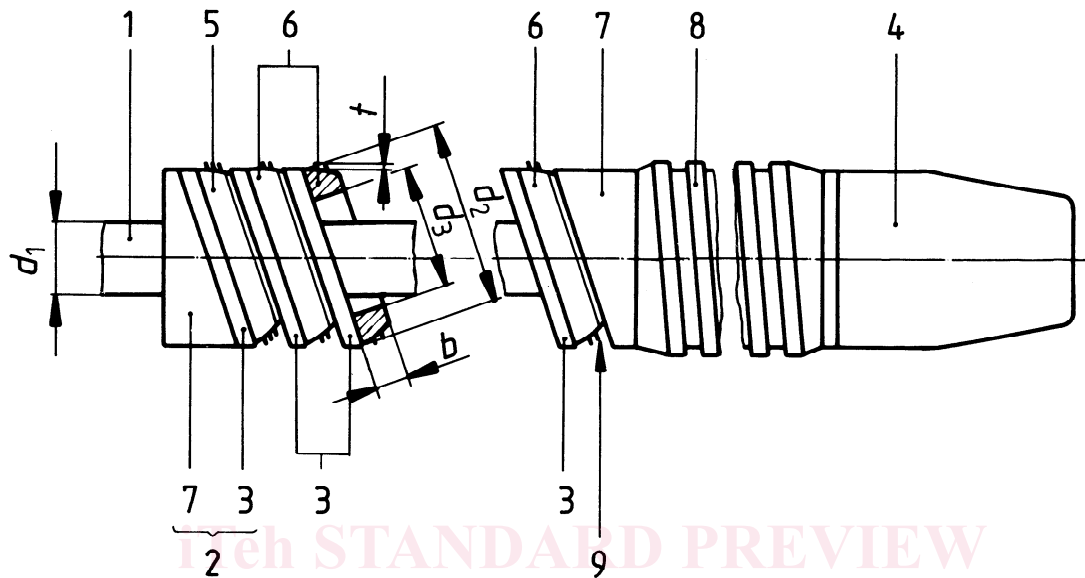


Figure 1
 Figure 1

Рисунок 1

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/00dacc2-25de-4586-8c1a-6732571-0b4f-013a-8118-1986>

Table 1 – Terminology
 Tableau 1 – Terminologie
 Таблица 1 – Терминология

Number Repère N°	Symbol Symbole Обозначение	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский
1		bolt	axe	ось
2		end segment ¹⁾	bague d'extrémité ¹⁾	головка ¹⁾
3		segment	bague inclinée	подколючник
4		head piece	embout	наконечник
5		selvedge ring	molette de lisière	кромочное кольцо
6		ring	molette de fond	кольцо
7		bevelled disc	bague d'arrêt	сухарь
8		roller	manchon	ролик
9		pin	pointe	игла
	b	ring width	épaisseur de la molette	ширина кольца
	d_1	bolt diameter	diamètre de l'axe	диаметр оси
	d_2	ring diameter	diamètre de la molette	диаметр кольца
	d_3	bore diameter	diamètre de centrage des molettes	диаметр отверстия кольца
	t	protruding pin length	hauteur de dépassement des pointes	длина выступающего участка иглы

1) May be a single piece or composed of elements 3 and 7.

Peut être d'une seule pièce ou composée des éléments 3 et 7.

Может быть отдельной деталью или состоять из элементов 3 и 7

4 Dimensions

Dimensions

Размеры

4.1 Bolt diameter

Diamètre de l'axe

Диаметр оси

The bolt diameter, d_1 , shall be 10 mm.

Le diamètre de l'axe, d_1 , doit être de 10 mm.

Диаметр оси, d_1 , должен быть 10 мм.

4.2 Rings (complete)

Molettes de fond (complètes)

Кольца (в сборе)

See table 2.

Voir tableau 2.

См. таблицу 2.

Table 2 – Dimensions
Tableau 2 – Dimensions
Таблица 2 – Размеры

Ring series Série de molettes de fond Серия колец	Nominal diameter Diamètre nominal Номинальный диаметр	Number of pin rows Nombre de ran- gées de pointes Количество рядов игл	Total number of pins Nombre total de pointes Общее коли- чество игл	t	d_2	d_3	b	
				mm мм	mm мм	mm мм	mm мм	
A	24	2	32	1,5	24	16	4,0	
			48	1,0				
		2	36	1,25-1,5-1,75	24	16	4,4	
			48	1,0				
			60	0,75				
			72	0,5				
		3	54	1,25	24	16	4,4	
			72	1,0				
			90	0,75				
			108	0,5-0,3				
		4	64	1,5	24	16	5,5	
			80	1,25				
			96	1,0				
			72	1,25-1,5-1,75				
			96	1,0				
			120	0,75				
4	144	0,5	24	16	6,0			
	72	1,25-1,5-1,75						
	96	1,0						
	120	0,75						
5	144	0,5	25	17	6,0			
	90	1,25-1,5-1,75						
	120	1,0						
	150	0,75						
5	180	0,5	24	16	7,0			
	24	1,75-2,0						
	30	1,5						
	36	1,25						
	48	0,5-0,75-1,0-1,25						
B ¹⁾	23	2	72	1,25-1,5	23	16	5,7	
			3	72				1,25-1,5
			4	96				0,5-0,75-1,0
			5	150				1,0
C ¹⁾	17	3	72	0,5-0,75-1,0-1,25	17	12	4,8	

1) These dimensions should be avoided for new products.
Dimensions à éviter pour les nouvelles constructions.
Этих размеров следует избегать в новых изделиях.

5 Designation

The designation of a temple cylinder ring shall give the following details, in order:

- a) "Ring";
- b) reference to this International Standard;
- c) the series to which the ring belongs and the number of pin rows;
- d) the total number of pins;
- e) the pin length protrusion;
- f) the ring width.

Example:

A ring of cylinder series A with 2 pin rows, a total number of pins of 48, a protruding pin length of 1,0 mm and a ring width of 4,0 mm:

Ring
ISO 8118 - A2 - 48 - 1,0 - 4,0

Désignation

La désignation d'une molette de cylindre de temple doit comporter, dans l'ordre, les indications suivantes:

- a) «Molette de fond»;
- b) la référence de la présente Norme internationale;
- c) la série de la molette de fond à laquelle elle appartient et le nombre de rangées de pointes qu'elle comporte;
- d) le nombre total de pointes;
- e) la hauteur de dépassement des pointes;
- f) l'épaisseur de molette de fond.

Exemple:

Une molette de cylindre de la série A à 2 rangées de pointes, avec 48 pointes au total, un dépassement des pointes de 1,0 mm et une épaisseur de molette de 4,0 mm:

Molette de fond
ISO 8118 - A2 - 48 - 1,0 - 4,0

Обозначение

Обозначение кольца шпартучного валика должно включать приведенные ниже элементы, располагаемые в следующем порядке:

- a) кольцо;
- б) ссылку на настоящий Международный Стандарт;
- в) серию, к которой относится кольцо и количество рядов игл;
- г) общее количество игл;
- д) длину выступающего участка иглы;
- е) ширину кольца.

Пример:

Кольцо валика серии А с 2 рядами игл, общим количеством игл — 48, длиной выступающего участка иглы — 1,0 мм и шириной кольца — 4,0 мм:

Кольцо
ИСО 8118 - А2 - 48 - 1,0 - 4,0

[ISO 8118:1986](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/00dacc2-25de-4586-8c1a-673257b9becb0/iso-8118-1986)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/00dacc2-25de-4586-8c1a-673257b9becb0/iso-8118-1986>

Annex
Equivalent German terms

Annexe
Termes allemands équivalents

Приложение
Эквивалентные термины на немецком языке

Tabelle 1

Nummer	Symbol	Deutsch
1		Achse
2		Endsegment
3		Segment
4		Kopfstück
5		Kantenrädchen
6		Rädchen
7		Schrägscheibe
8		Walze
9		Spitze
	<i>b</i>	Rädchenbreite
	<i>d₁</i>	Achsendurchmesser
	<i>d₂</i>	Rädchendurchmesser
	<i>d₃</i>	Bohrungsdurchmesser
	<i>t</i>	vorstehende Spitzenlänge